

J. S. Bach  
Cantata No. 205

Der zufriedengestellte Aeolus.

Dramma per musica.

„Zerisset, zersprenget, zertrümmert die Gruft!“

Auf den Namenstag von Dr. A. F. Müller.  
Leipzig, den 3. August 1725.

Eole apaisé.

Dramma per musica.

«Qu' éclate la rage de notre courroux!»

Pour l'anniversaire du Dr. A. F. Müller.  
Leipzig le 3 août 1725.  
Traduction française de G. Bret.

Bach's Werke.

(BWV 205)

Kantate Nr.205.

Chor der Winde.

Chœur des Vents.

(Allegro ♩ = 88.)

Pianoforte.

16

19

22

25

28

**Soprano.** *A*

*Zer - rei*

**Alto.** *Qu'è - cla - - - - -*

*Zer - rei - sset,* *zer - rei - - - -*

*Qu'è - cla - te,* *qu'è - cla - - - -*

**Tenore.** *Zer - rei - sset,* *zer - rei - sset,* *zer -*

*Qu'è - cla - te,* *qu'è - cla - te* *la*

**Basso.** *Zer - rei - sset,* *zer - rei - sset,* *zer -*

*Qu'è - cla - te,* *qu'è - cla - te,* *qu'è -*

*A*

31

sset, zer - rei - sset, zer - sprengt, zer - trümmert die  
 te, qu'é - cla - te la ra - ge de no - tre cour.  
 sset, zer - rei - sset, zer - trümmert die  
 te la ra - ge de no - tre cour.  
 rei - sset, zer - trümmert die  
 ra - ge de no - tre cour.  
 rei sset, zer - rei - sset, zer - trümmert die  
 cla - te la ra - ge de no - tre cour.

34

Gruft,  
 roux!  
 Gruft,  
 roux!  
 Gruft,  
 roux!  
 Gruft,  
 roux!

37

40

**B**

zer - rei - sset,                      zer - spren - get,                      zer -  
*Qu'è - cla - te.*                      *la ra - ge*                      *de*

zer - rei - sset,                      zer - spren - get,                      zer -  
*Qu'è - cla - te*                      *la ra - ge*                      *de*

zer - rei - sset,                      zer - spren - get,                      zer -  
*Qu'è - cla - te*                      *la ra - ge*                      *de*

zer - rei - sset                      zer - spren - get,                      zer -  
*Qu'è - cla - te*                      *la ra - ge,*                      *la*

**B:** *mf*

43

trümmert die Gruft,                      zer - rei -                      sset, zer - spren -                      get, zer -  
*no - tre cour.roux,*                      *qu'è - cla -                      - te la ra -                      - ge de*

trümmert die Gruft,                      zer - rei -                      sset, zer - spren -                      get, zer -  
*no - tre cour.roux,*                      *qu'è - cla -                      - te la ra -                      - ge de*

trümmert die Gruft,                      zer - rei -                      sset zer - spren -                      get, zer -  
*no - tre cour.roux,*                      *qu'è - cla -                      - te la ra -                      - ge de*

trümmert,                      zer.trümmert die Gruft,                      zer - rei -                      sset,zer -  
*ra - ge*                      *de no - tre cour.roux!*                      *Qu'è - cla -                      - te lu*

*p*

46

trüm - - - mert die Gruft, die un - serm Wüthen Grenze  
 no - - - tre cour - rous, que rien n'en - tra - ve sa fu -

trüm - - - mert die Gruft, die un - serm Wü - then Gren - ze  
 no - - - tre cour - rous, que rien n'en - tra - ve sa fu -

trüm - - - mert die Gruft, die un - serm Wüthen Gren - ze  
 no - - - tre cour - rous, que rien n'en - tra - ve sa fu -

spren - - get, zer - trüm - mert die Gruft, die un - serm Wü - then Gren - ze  
 ra - - ge de no - tre cour - rous, que rien n'en - tra - ve sa fu -

49

giebt.  
 reur!

giebt.  
 reur!

giebt.  
 reur!

giebt.  
 reur!

52

55

58

*C*

Zer - reisset, zer - sprengt, zertrümmert, die  
*Qu'é - cla - te la ra - ge de no - tre - cour.*

Zer - reisset, zer - sprengt, zer - trümmert die  
*Qu'é - cla - te la ra - ge de no - tre cour.*

Zer - reisset, zer sprengt, zer - trümmert die  
*Qu'é - cla - te la ra - ge de no - tre cour.*

Zer - reisset, zersprengt, zertrümmert die  
*Qu'é - cla - te la ra - ge de no - tre cour.*

*C*

*mf*

61

Gruft, zer - reisset, zer - sprengt, zer - trümmert die  
*roux, qu'é - cla - te la ra - ge de no - tre cour.*

Gruft, zer - reisset, zersprengt, zer - trümmert die  
*roux, qu'é - cla - te la ra - ge de no - tre cour.*

Gruft, zer rei - sset, zer - sprengt, zertrümmert die  
*roux, qu'é - cla - te la ra - ge de no - tre cour.*

Gruft, zer - reisset, zersprengt, zertrümmert die  
*roux, qu'é - cla - te la ra - ge de no - tre cour.*

64

Gruft, roux, zer-rei-sset, zer-sprengt, zer-sprengt, zer-qué-cla-te la ra-ge, qué-cla-te la

Gruft, roux, zer-rei-sset, zer-sprengt, zer-sprengt, zer-qué-cla-te la ra-ge, qué-cla-te la

Gruft, roux, zer-rei-sset, zer-sprengt, zersprengt, zer-qué-cla-te la ra-ge, qué-cla-te la

Gruft, roux, zer-rei-sset, zer-sprengt, zersprengt, zer-qué-cla-te la ra-ge, qué-cla-te la

67

trümmert, zertrümmert die Gruft, ra-ge de no-tre cour-roux, zer-rei-sset, zer-qué-cla-te la

trümmert, zertrümmert die Gruft, ra-ge de no-tre cour-roux, zer-rei-sset, zer-qué-cla-te la

trümmert, zertrümmert die Gruft, ra-ge de no-tre cour-roux, zer-rei-sset, zer-qué-cla-te la

trümmert, zertrümmert die Gruft, ra-ge de no-tre cour-roux, zer-rei-sset, zer-qué-cla-te la

70

spren - - - get, zer - trüm - - - mert die Gruft, zer.reisset, zer-  
 ra - - - ge de no - - - tre courroux, qu'é.cla-te la  
 - sset, zer.spren - - - get, zertrümmert die Gruft, zer.reisset, zer-  
 - te la ra - - - ge de no - tre courroux, qu'é.cla-te la  
 - sset, zer.spren - - - get, zertrüm - mert die Gruft, zer.reisset, zer-  
 - te la ra - - - ge de no - - tre courroux, qu'é.cla-te la  
 - sset, zer-  
 - te la

73

sprenget, zer spren.get, zertrümmert, zer-trümmert die Gruft,  
 ra-ge, qu'é-cla-te la ra-ge de no-tre cour-roux!  
 sprenget, zer spren.get, zertrümmert, zer-trümmert die Gruft,  
 ra-ge, qu'é-cla-te la ra-ge de no-tre cour-roux!  
 sprenget, zer sprenget, zertrümmert, zer-trümmert die Gruft,  
 ra-ge, qu'é-cla-te la ra-ge de no-tre cour-roux!  
 spren - - - get, zer - trüm - - - mert die Gruft,  
 ra - - - ge de no - - tre cour-roux!



76

die un-serm Wü - - - then Gren - ze giebt.  
 Que rien n'en - tra - - - ve sa fu - reur!

die un-serm Wü - then Gren - - - ze giebt.  
 Que rien n'en - tra - ve sa - - - fu - reur!

die un-serm Wü - - - then Gren - ze giebt.  
 Que rien n'en - tra - - - ve sa fu - reur!

die un-serm Wü - - - then Grenze giebt.  
 Que rien n'en - tra - - - ve sa fu - reur!

80

84

**D**

Durchbrechet die Luft,  
*Transperçons les airs,*

durchbrechet die Luft,  
*transperçons les airs,*

dass selber die  
*et que la lu.*

Durchbrechet die Luft.  
*Transperçons les airs,*

durchbrechet die Luft,  
*transperçons les airs,*

dass selber die  
*et que la lu.*

Durchbrechet die Luft,  
*Transperçons les airs,*

durchbrechet die Luft,  
*transperçons les airs,*

dass selber die  
*et que la lu.*

**D**

88

Son.ne zur Finsternis wer - de; durch.brechet die  
*miè.re se change en té - nè - bres!* *Trans.per.gons les*

Son.ne zur Finsternis wer - de; durch.brechet die  
*miè.re se change en té - nè - bres!* *Trans.per.gons les*

Son.ne zur Finsternis wer - de; durch.brechet die  
*miè.re se change en té - nè - bres!* *Trans.per.gons les*

Son.ne zur Finsternis wer - de; durch.brechet die  
*miè.re se change en té - nè - bres!* *Trans.per.gons les*

92

Luft, dass sel.ber die Son.ne zur Fin.sternis wer -  
*airs, et que la lu - miè - re se change en té - nè -*

Luft, dass sel.ber die Son.ne zur Fin.sternis wer -  
*airs, et que la lu - miè - re se change en té - nè -*

Luft, dass sel.ber die Son.ne zur Fin.sternis wer -  
*airs, et que la lu - miè - re se change en té - nè -*

Luft, dass sel.ber die Son.ne zur Fin.sternis wer -  
*airs, et que la lu - miè - re se change en té - nè -*

95

de, dass sel.ber die Son - - - ne zur Finsternis wer - de, durchbrechet die  
 bres, et que la lu-miè - - - re se change en tr - nè - bres, trans-per-çons les

de, durchbrechet die Luft, durch. brechet die Luft, durchbrechet die Luft,  
 bres, trans-per-çons les airs, trans - per-çons les airs, transper-çons les airs,

de, durch. bre. chet die Luft, dass sel.ber die Son -  
 bres, trans - per-çons les airs et que la lu-miè -

de, durch - bre. chet die Luft, durch -  
 bres, trans - per-çons les airs, trans -

98

Luft, dass sel.ber die Son - - - ne zur Fin -  
 airs, et que la lu-miè - - - re se chan -

durch. brechet die Luft, durchbrechet die Luft, dass sel.ber die Sonne zur  
 trans - per-çons les airs, trans-per-çons les airs, et que la lumiè.re se

- - ne zur Fin-sternis wer - de, durchbrechet die Luft, dass sel.ber die  
 - - re se change en té - nè - bres, trans-per-çons les airs, et que la lu.

brechet die Luft, durch - brechet die Luft, dass  
 per-çons les airs, trans - per-çons les airs, et

101

- - - sternis wer - de; durchschneidet die Flu - then, durchwühlet die  
 - - - ge en té - nè - bres! *Que les flots se fen - dent, que la ter-re*  
 Fin - - - sternis wer - de; durchschneidet die Flu - then, durchwühlet die  
 chan - - - ge en té - nè - bres! *Que les flots se fen - dent, que la ter-re*  
 Son - ne zur Fin - sternis wer - de; durchschneidet die Fluthen, durchwühlet die  
 miè - re se change en té - nè - bres! *Que les flots se fen - dent, que la ter-re*  
 sel - ber die Sonne zur Fin - sternis wer - de; durchschneidet die Fluthen, durchwühlet die  
 que la lumière se change en té - nè - bres! *Que les flots se fen - dent, que la ter-re*

104

Er - de, dass sich der Him - melselbst be - trübt,  
*trem - ble, et jus - qu'au ciel — portons l'ef - froi,*  
 Er - de, dass sich der Him - melselbst be - trübt,  
*trem - ble, et jus - qu'au ciel — portons l'ef - froi,*  
 Er - de, dass sich der Him - melselbst be - trübt,  
*trem - ble, et jus - qu'au ciel — portons l'ef - froi,*  
 Er - de, dass sich der Him - melselbst be - trübt,  
*trem - ble, et jus - qu'au ciel — portons l'ef - froi,*

*p*

dass sich der Him - mel selbst be - trübt!  
 et jus - qu'au ciel por - tons l'ef - froy!

dass sich der Him - mel selbst be - trübt!  
 et jus - qu'au ciel por - tons l'ef - froy!

dass sich der Him - melselbst be - trübt!  
 et jus - qu'au ciel por - tons l'ef - froy!

dass sich der Himmel selbst be - trübt, selbst be - trübt!  
 et jus qu'au ciel por - tons l'ef - froy, por - tons l'ef - froy!

*cresc.* *mf*

Recitativo. (♩ = 63.)

Da Capo.

Aeolus (Basso). Il est tout pro - che le mo - ment où pour mes  
 Eole. Oui, oui!

Ja! ja! die Stunden sind nun meh. ro nah. dass ich euch

*f*

3 ser - vi - teurs do - ci - les là so - li - tu - de va ces - ser. Plus de pri -  
 treu. en Un - ter - tha - nen den Weg aus eu - rer Ein - sam - keit. nach bald ge -

5 sons, l'é - té fi - ni: je vais bri - ser vos chaî nes. A vous con - gé, du  
 schloss'ner Sommerzeit, zur Freiheit werde bahnen. Ich geh' euch Macht, vom

soir jusqu'au ma-tin, et de mi-di jusqu'à mi-nuit, d'ex-ha-ler vo-tre

8

Abend bis zum Mor - gen, vom Mittag bis zur Mitternacht mit eu-er Wuth zu

ra - - ge; les feuilles et les fleurs, sous

10

ra - - sen, die Blumen, Blätter, Klee mit

la-qui-lon gla-cé, pé-ris-sent des-sé-ché-es!

12

Käl-te, Frost und Schnee ent-setzlich an-zu-bla-sen.

A

14

A vous con-ge, de renverser les

Ich geb' euch Macht, die Cedern umzu-

16 *cè - dres et dé - nu - der les hautes ci - mes.*  
*schmei - ssen und Ber - ges - gipfel aufzu - rei - ssen.*

17II *A vous con-gé de dé.chai -*  
*Ich geb euch Macht, die un-ge-*

19 *ner par vo-tre souf - fle les flots mouvants de l'o-cé - an. Et que les*  
*stümen Meeres - flu - then durch euren Nachdruck zu erhöh'n, dass das Ge-*

21 *astres, pris de crain - te, re - doutent que leurs feux ne*  
*stirne wird vermu - then, ihr Feuer soll durch euch ver-*

23 vien - nent à sé - tein - dre!  
 lö - schend un - ter - gehn. —

**Aria.**

(75) (Moderato  $\text{♩} = 84.$ )

4 (78)

7 (81)

10 (84) **A** Aeolus.  
 Eole. Je ris, ah! quelle joi -  
 Wie will ich lustig la -





24 e, je ris, ah! quelle joi -  
 - chen, wie will ich lustig la -

27 e, de voir — tout pê - le mê -  
 - chen, wenn Al - les durcheinan -

30 le crouler!  
 - dergeht!

33 **B** Et quand je fais trembler — le  
 Wenn selbst der Fels nicht si - cher

36 *roc,* *et quand je fais trem - bler* *le roc,* *que*  
*steht,* *wenn selbst der Fels nicht si - cher steht und*

39 *jusqu'aux toits tout cra -*  
*wenn die Dächer kra -*

41 *- que, que jus - qu'aux toits tout cra -*  
*- chen, — und wenn die Dä - cher kra -*

43 *que, a*  
*- chen, — so*

45 *lors, ah! quelle joi - - - e, ah! quel -*

*will ich lustig la - - - chen, so will ich*

48 *- - - le joi - e, quel le joi - e!*

*lu - - stig la - - - chen, lustig la - chen!*

*mf*

51 *Je*

*Wie*

54 *ris, ah! quelle joi - - - e, de voir tout pê - le*

*will ich lustig la - - - chen, wenn Alles durchein-*

*p*

57 *mê - - - - - le crouler! Et quand je fais trembler - le*

*an - - - - - der geht! Wenn selbst der Fels nicht si - cher*

60 *roc, et quand je fais trem -*

*steht, wenn selbst der Fels nicht*

62 *bler - le roc,*

*si - - cher steht,*

65 *D - que jus - qu'aux toits tout cra -*

*und wenn die Dä - cher kra - - -*

67

69

que, a -  
chen, so

71

lors, ah! quel - le joi - e,  
will ich lu - stig la - - - - - chen,

73

a - lors, quel - le joi - - - - e, quel - le joi - e!  
will ich lu - stig la - - - - chen, lu - stig la - chen!

Dal Segno.

**Recitativo.**

Zephyrus (Tenore).

Zéphyr (Ténor).

*O re - dou - table E - o - le, toi dont je char - me le re -*  
 Ge - fürcht - ter Ae - o - lus, dem ich im Scho - sse sonsten

3 *pos, et qui souvent me berces: pourquoi m'effrayes - tu par ton ar - rêt im - pi - toy -*  
 lie - ge und dei - ne Ruh' ver - gnüge, lass deinen harten Schluss mich doch nicht allzu früh er -

5II *a - ble? De grâ - ce! De ton cœur ne chas - se pas la pi - tié qui s'é - veil - le!*  
 schrecken; ver - zie - he, lass in dir, aus Gunst zu mir, ein Mitleid noch er - wecken.

**Aria.**

(Lento ♩ = 96.)

*p*

6

Zephyrus.

Zéphyr.

12 **A** *Frais om - bra - - - ges, frais om -*  
 Frische Schat - - - ten, fri - sche

18 *bra - ges vous - que j'ai - me, ah! vo - yez - ma peine a -*  
 Schat.ten, - mei - ne Freu-de, - se - het, wie - ich schmerz.lich

24 *me - - - re, ma peine a - mè - re,*  
 schei - - - de, wie ich schmerz.lich schei - de,

30 **B** *ah! ah! ah! - - - plai -*  
 kommt, kommt, kommt, be -



36 *gnez mon sort — cru - el, frais om - bra - ges, vous que j'ai - me,*  
*dau - ert mei - ne Schmach; fri - sche Schat - ten, mei - ne Freu - de,*

42 *ah! vo - yez ma peine a - mè - re, ah! plai - gnez*  
*se - het, wie ich schmerz - lich schei - de, kommt, be - dau -*

48 *mon sort cru - el.*  
*- ert mei - ne Schmach.*

54 **C** *Tor - dez - vous, tor - dez -*  
*Windet euch, win - det*

60 *vous, — ra - meaux sté - ri - les, ah! — je pleu - re,*  
*euch, ver - wai - sten Zweige, ach! ich schwei - ge,*

66 *ah! je pleu - re, ah! je pleu - re,*  
*ach! ich schwei - ge, ach! ich schwei - ge,*

72 *je vous quit - te pour — ja - mais.*  
*se - het mir — nur jam - mernd nach.*

78 *D'Frais om - bra - ges,*  
*Fri - sche Schat - ten, —*

84 *vous — que j'ai —*  
*mei — ne — Freu —*

88 *— me, frais om — bra*  
*— de, frische Schat —*

93 *— ges, frais om — bra — ges, vous — que j'ai — me, ah! vo —*  
*— ten, fri — sche Schatten, — mei — ne Freu — de, — se — het,*

99 *yez — ma pei — ne a — mè — re, ma — peine ' a —*  
*wie — ich schmerzlich schei — de, — wie ich schmerzlich*

105 *me - re,* **E** *ah!* *ah!*  
 schei - de, kommt, kommt,

111 *ah!* *plai - gnez mon sort cru - el; frais om - bra - ges,*  
 kommt, be - dau - ert mei - ne Schmach; fri - sche Schat - ten,

117 *vous que j'ai - me,* *ah!* *vo - yez ma peine a - mè - re*  
 mei - ne Freu - de, se - het, wie ich schmerz - lich schei - de,

123 *ah! plai - gnez* *mon sort cru - el.*  
 kommt, be - dau - - - - - ert mei - ne Schmach.

129

**Recitativo.**

**Aeolus.** *Tu mias tou - ché, ou peu s'en - faut.*

*Quoi? Na - per -*

*Eole.*

Bei - na - he wirst du mich be - we - gen.

Wie? seh' ich'

*cois - je pas Po - mo - ne? Et, sem - ble - t - il, Pal - las est au - près*

nicht Po - mo - na hier und, wo mir recht, die Pal - las auch bei

*d'el - le. Hé,*

*mes a - mi - es,*

*de moi que vou - lez -*

ihr? Sagt,

Wer - the, sagt,

was for - dert ihr von

*vous?*

*As - su - ré - ment, la chose est d'im - por - tan - ce.*

mir?

Euch ist ge - wiss sehr viel da - ran ge - le - gen.

Aria.

(Andante  $\text{♩} = 66$ .)

4 (45)

6II (47II)

9 (50)  
Pomona (Alto).  
Pomone.

A Vois— mes fruits au teint de pour - pre,

Kön - - nen nicht die rothen Wan - gen,

11II

mûris aux — ray-ons de Phœ - bus voudras-tu, flé-tris, qu'ils

womit mei - - ne Früchte pran-gen, dein ergrimmes Her - ze'

14 *tom - - - bent,*  
*fan - - - gen,*

16<sup>II</sup> *vois mes fruits au teint de pour -*  
*kön - nen nicht die rothen Wan -*

19 *pre, mû-ris aux ray-ons — de Phœ - - bus:*  
*- gen, womit meine Fröch - - te pran - - gen,*

21<sup>II</sup> *voudras-tu, flé - tris, qu'ils tom - - - bent, ah! ré-ponds, ah! ré-*  
*dein ergrim-mes Her-ze fan - - - gen, ach, so sa-ge, ach, so*

24 *ponds, peux - tu voir, ah! peux - tu voir, ah! — ré -*  
*sa - ge, kannst du sehn, sage, kannst du sehn, ach, — so*

26II *ponds, peux-tu voir des ra-meaux les ver - tes feuilles tris-te-ment ga-gner la*  
*sa-ge, kannst du sehn, wie die Blät-ter von den Zweigen sich be-trübt zur Er-de-*

29 *ter-re, re-dou-tant l'af-freux o - ra-ge que tu viens de dé-chaî-ner.*  
*beugen, um ihr E-lend ab - zu - neigen, das an ih-nensoll geschehn.*

31II **B** *Ah! ré - ponds, — peux - tu*  
*Ach, so sa - ge, kannst du*



34 *voir, ré - ponds, peux-tu voir, ré - ponds, peux-tu*  
*sehn, so sa - ge, kannstdu sehn, so sa - ge, kannst du*

36 *voir, des ra - meaux les ver - tes - feu - illes tris - te - ment ga - gner la -*  
*sehn, wie die Blät - ter von den Zwei - gen sich be - trübt zur Er - de -*

38 *ter - re, re - doutant l'affreux o - ra - ge que tu viens de dé - chaî - ner, re - dou -*  
*beugen, um ihr E - lend ab - zu - neigen, das an - ih - nen soll ge - schehn, um ihr*

40<sup>II</sup> *tant l'affreux o - ra - ge que tu viens de dé - chaî - ner.* §  
*E - lend ab - zu - nei - gen, das an ih - nen soll ge - schehn.* §

Dal Segno. §

## Recitativo.

Pomona. *E - o - le, Dieu fa - rou - che, se - ras - tu comme un*  
 Pomone.

So willst du, grimmiger Ae-o-lus, gleich wie ein Fels und

Pallas (Soprano).

Pallas.

3 *roc? T'in-vo-que-rai-je en vain? Eh! bien, je veux aus-si qu'à lui ma plainte*

Stein bei meinen Bit-ten sein? Wohl-an! ich will und muss auch meine Seufzer

6 *monte. Il se pourrait que ce qu'il te re-fuse, à ta voix in-sen-si-ble, il me lac-*

wagen, vielleicht wird mir, was er, Pomona, dir stillschweigend ab-geschlagen, von ihm ge-

Pallas u. Pomona. Pallas et Pomone.

9 *corde. Qui! Vo-yons si pour moi il se - ra plus clé - ment.*

währt. Wohl! wenn er ge-gen mich dich sich gü-ti-ger er - klärt.

**Aria.**

(Poco adagio  $\text{♩} = 50$ )

3 (46)

5 (48)

7 (50) **A** Pallas. *A - gré a - ble et pur Zé - phyr, a - gré - a - - - - ble Zé -*  
 Pallas. *An - ge - neh - mer Ze - phy - rus, an - ge - neh - - - - mer Zephy -*

9 *phyr,*  
*rus,*

11 a - gré - a - ble et pur - Zé - phyr, a - gré - a - - - - - ble Zé -  
 an - ge - neh - mer Ze - phy - rus, an - ge - neh - - - - - mer Zephy -

*p*

13 phyr, viens ré - pan - dre - ta frai - cheur et ta dou - ce ha - lei - - -  
 rus, dein von Bi - sam - reicher Kuss und dein lau - schend Küh - - -

15 - - ne jus - qu'aux ci - mes où - j'ha - bi - te, viens, répands ta dou -  
 - len soll - auf mei - nen Hö - hen spie - len, soll auf mei - nen Hb - -

*mf*

17 - - ce ha - lei - - - - - ne.  
 - - - - - hen spie - - - - - len.

*mf*

19

21

**B** *Cher* E - o - le,  
Gro - sser Kö - nig,

23

*cher* E - o - le, ô - grand roi, *permets donc au pur* Zé -  
gro - sser Kö - nig, Ae - o - lus, sage doch dem Ze - phy -

25

*phyr* de ré - pan - dre sa fraî - cheur et sa dou - ce ha - lei -  
rus, dass sein bi - sam - reicher Kuss und sein lau - schend Küh -

27

- ne jus - qu'aux ci - mes où j'ha - bi - te, aux ci - mes où  
- len soll auf mei - nen Hö - hen spie - len, auf mei - nen Hö -

29 *j'ha bi - - - te.*  
*- - - hen spie - - - len.*

31 *C* *Cher E-o - le,* *cher E-o - le, ô - grand'*  
*Gro-sser Kö - nig,* *gro-sser Kö - nig, Ae - o -*

33 *roi,* *permets donc au pur - Zé - phyr* *de ré - pan - dre - sa frai -*  
*lus,* *sage doch dem Ze - phy - rus,* *dassein bi - sam - rei - cher*

35 *cheur et sa dou - ce ha - lei - - - ne jus - qu'aux ci - mes où - j'ha -*  
*Kuss und sein lau - schend Küh - - - len soll auf mei - nen Hö - hen*

37 *bi - te, per - mets que Zé - phyr ré - pan - de jus - qu'aux*  
*spielen, auf mei - - - nen Hö - hen, auf mei - nen Hö - hen*

39 *ci - - - mes, ré - pan - de - sa frai -*  
*spie - - - len, sein bi - sam - reicher*

41 *heur et sa douce ha - lei - - - ne jusqu'aux ci - mes où*  
*Kuss und sein lauschend Küh - - - len soll auf mei - nen Hö -*

43 *j'ha - bi - te.* §  
*- - - hen - spie - len.* §  
*(tr)* §  
*mf* §

Dal Segno. §

Recitativo.

Pallas.

*Pallas. O mon E - o - le ne trou - ble pas nos gais ap - prêts. Sur*

Mein Ae - o - lus, ach! stö - re nicht die Fröhlich - kei - ten, weil

3 *les sommets de l'Hé - li - con, jo - yeuses; les Mu - ses se pré - pa - rent à cé - lé -*

mei - ner Mu - sen He - li - kon ein Fest, ein an - ge - neh - me Fei - er auf sei - nen

Aeolus.

5 *brer cet heureux jour. Éole. Qu'y a - t - il donc? Pourquoi ce jour est - il de ceux qu'on doit fé -*

Gipfeln an - gestellt. So sa - ge mir, warum denn dir be - sonders dieser Tag so

7II *ter? Qui te le rend si cher? - Jen - ra - ge de dé - pit! Faut - il qu'aux*

theuer, so werth und hei - lig fällt? - O Nachtheil und Verdruss! soll ich denn

10 *or - dres d'u - ne fem - me, dans mon em - pi - re j'o - bé - is - se! - Pallas. Un*

ei - nes Wei - bes Wil - len in mei - nem Re - gi - ment er - fül - len? - Mein



Aeolus.

*Eole.*  
un

12 *A* *hom-me, qui m'est cher, de mes en-fants le plus sou-mis,*

(Deutschland, mei-ne Lust, wei-se das Haupt und stark die Brust, Dein  
Mül-ler, mein Au-gust, der Pi-e-rin-nen Freud'und Lust, Dein

Pallas.

*Pallas.*

Aeolus.

*Eole.*  
un

14 *hom-me, qui t'est cher!*

Deutschland, dei-ne Lust!)  
Mül-ler, dein Au-gust! und mein ge-lieb-ter Sohn. Dein

*dis-ci-ple, dien ai-mé.*

Pallas.

*Pallas.*

16 *hom-me, qui t'est cher!*

(Deutschland, dei-ne Lust!)  
Mül-ler, dein Au-gust! er-le-bet die vergnüg-ten Zei-ten, da

*Vient d'ar-ri-ver au terme heureux qui*

18 *pour ja-mais con-sa-cre le pur é-clat de sa ver-tu.*

(sei-ner Ei-nig-keit ein fro-hes Fest mit Dank es weiht.  
ihm die E-wig-keit sein wei-ser Na-me pro-phe-zeit.

**Aeolus.**  
*Eole. Un hom - me qui t'est cher, de tes en - fants le plus sou -*

20  
 Dein Deutsch - land, dei - ne Lust, wei - se das Haupt und stark die  
 Dein Mül - ler! dein Au - gust! der Pi - e - rin - nen Freud' und

*mis, dis - ci - ple bien ai - mé vient d'ar - ri - ver à l'heu - reux*

22  
 Brust,) und dein ge - lieb - ter Sohn, er - le - bet die ver - gnüg - ten  
 Lust, und dein ge - lieb - ter Sohn, er - le - bet die ver - gnüg - ten

*ter - me qui pour jamais con - sacre le pur é - clat de sa ver - tu... Eh bien, lais -*

24  
 (da sei - ner Ei - nig - keit ein fro - hes Fest mit Dankes weiht?)  
 Zeiten, da ihm die E - wig - keit sein wei - ser Na - me prophe - zeit? Wohlan! ich

*sons - nous donc con - vaincre! Vo - tre vœu, qu'il sac - com - plis - se!*

27  
 las - se mich be - zwingen, eu - er Wunsch solleuch ge - lin - gen.

**Aria.**

(Allegro ♩ = 152.)

(170)

6 (175)

12 (181)

18 (187)

24 (193)

**Aeolus.**  
*Eole.*

**A**

Ar - riè - re, ar - riè - re, re - pli - ez vos

Zu - rü - cke, zu - rü - cke, ge - flü - gel - ten

36 *ai - les,* *ar - riè - re, ar -*  
*Win - de,* *zu - rü - cke, zu -*

42 *riè - re, re - pli - ez vos ai - les, ô vents, cal - mez - vous, ô vents, cal - mez -*  
*rü - cke, ge - flü - gel - ten Win - de, be - sänf - ti - get euch, be - sänf - ti - get*

48 *vous, ar - riè - re, ar - riè - re, pli - ez*  
*euch, zu - rü - cke, zu - rü - cke, ge - flü -*

54 *vos ai - les, pli - ez*  
*- gel - ten Win - de, ge - flü -*

60 *ros ai - les, ô*  
*gel - ten Win - de, be -*

66 *vents, cal - mez - vous, ô vents,*  
*sänf - ti - get euch, be - sänf -*

72 *calmez - vous!*  
*ti - get euch!*

78 *Lé - gers*  
*Doch we -*

*soi-ent vos souffles, et*

84

90

*dou - ce mon-te vo - tre ha - lei - ne, et dou - ce mon - te*

weht doch jetzund nur ge - lin - de, so weht - doch jetz - und

96

*vo - tre ha - lei - ne, et dou - ce mon - te vo - tre ha - lei - ne!*

nur ge - lin - de, so weht doch jetz und nur ge - lin - de!

102

108

113 *Ar - riè - re, ar - riè - re, re - pli - ez vos ai - les!*  
 Zu - rü - cke, zu - rü - cke, ge - flü - gel - ten Win - de!

119

125 *Ar - riè - re, ar - riè - re, re - pli - ez vos ai - les, ô vents, cal - mez -*  
 Zu - rü - cke, zu - rü - cke, ge - flü - gel - ten Win - de, be - sänf - ti - get

131 *vous, ô vents, cal - mez - vous, ô vents cal - mez - vous, ar -*  
 euch, be - sänf - ti - get euch, be - sänf - ti - get euch, zu -

137 *riè - re, ô vents, cal - mez - vous, ar - riè - re, ar -*  
 rü - cke, be - sänf - ti - get euch, zu - rü - cke, zu -

143 *riè-re, ar-riè-re, ar-riè-re, pi-ex vos*  
*rü-cke, zu-rü-cke, zu-rü-cke, ge-flü-gel-ten*

150 *ai-les, ô vents,*  
*Win-de, be-sänf-*

156 *calmez-vous, ar-riè-re, ar-riè-re, pli-ex*  
*-ti-get euch, zu-rü-cke, zu-rü-cke, ge-flü-*

163 *vos ai-les, ar-riè-re, ar-riè-re, re-pli-ex vos ai-les!* **D**  
*- gel-ten Win-de, zu-rü-cke, zu-rü-cke, ge-flü-gel-ten Win-de!* **§**

Dal Segno.



Recitativo. (♩ = 63.)

*Pallas.*  
*Pallas.*

Was Lust! ent.  
*Bon - heur* trans.

*Pomona.*  
*Pomone.*

Was Freu.de! ent.  
*Dé - li - ces* trans.

*Zephyrus.*  
*Zéphyr.*

Welch Vergnü.gen! ent.  
*Al - lé-gres-se* trans.

3

ste.het in der Brust, dass sich nach uns - rer Lust die  
*por.tent no - tre cœur. Voi - ci qu'à nos de - sirs E -*

ste.het in der Brust, dass sich nach uns - rer  
*por.tent no - tre cœur Voi - ci qu'à nos dé -*

ste.het in der Brust, dass  
*por.tent no - tre cœur Voi -*

5

Wünsche müs-sen fü - gen, dass sich nach unsrer Lust die Wün-sche müs-sen  
*o - le va se ren - dre, voi - ci qu'à nos dé-sirs E - o - le va se*

Lust die Wünsch müssen fü - - - gen, dass sich nach uns - rer  
*sirs E - o - le va se ren - - - dre, voi - ci qu'à nos dé -*

sich nach unsrer Lust die Wünsche müssen fü gen, dass  
*ci qu'à nos dé - sirs E - o - le va se ren - dre, voi -*

7II

fü - - - gen, die Wün-sche müs-sen fü - gen.  
*ren - - - dre, E - o - le va se ren - dre.*

Lust die Wünsche müs-sen fü - - - gen.  
*sirs E - o - le va se ren - - - dre.*

sich nach uns - rer Lust die Wün sche müs - sen fü - gen.  
*ci qu'à nos dé - sirs E - o - le va se ren - dre.*

*mf*

Zephyrus.  
Zéphyr.

10 **A**

So kann ich mich bei grünen Zweigen noch ferner.  
Vous al - lez donc fleu - rir en - co - re, ô verts ra -

Pomona.  
Pomona.

13

hin vergnügt be - zei - gen. So seh' ich mein Er - göt - zen an mei - nen rei - fen  
meaux, ô vous que j'ai - me. Ri - ches - ses bien - fai - san - tes, je vais vous voir re -

Pallas.  
Pallas.

15 II

Schätzen. So richt' ich in ver - gnüg - ter Ruh' meines August's Lustmahl zu.  
naî - tre. En - fin la paix est re - ve - nu - e. Que s'a - chè - vent nos ap - prêts!

(Deutschlands Fest nun)

**B** Pomona.  
Pomona.

18

Zephyrus. Wir sind zu - dei - ner Fröh - lich - keit mit glei - cher Lust be -  
Zéphyr. Pal - las, à - cet - te fê - te nous vou - lons nous u -  
Wir sind zu - dei - ner Fröh - lich - keit mit glei - cher Lust be -  
Pal - las, à - cet - te fê - te nous vou - lons nous u -

20

reit, wir sind zu dei-ner Fröh-lich-keit mit glei-cher Lust be-  
 nir, Pal-las, à cet-te fè-te nous vou-lons nous u-

22

- lichkeit, wir sind zu dei-ner  
 te, Pal-las, à cet-te  
 reit, mit glei-cher Lust be-reit, wir sind zu dei-ner  
 nir, nous vou-lons nous u-nir, Pal-las, à cet-te

24

Fröh-lich-keit mit glei-cher Lust be-reit.  
 fè-te nous vou-lons nous u-nir.  
 Fröh-lich-keit mit glei-cher Lust be-reit.  
 fè-te nous vou-lons nous u-nir.

26

**Duetto.**

(Moderato ♩ = 72.)

**A Pomona.**

*Pomone.*

Zweig' und Ä - ste, Zweig' und  
Bran - ches, ti - ges, bran - ches,

16

Ä - ste,  
ti - ges, Zweig' und Ä - ste  
bran - ches, ti - ges

19

zol - len dir zu dei - nem Fe - ste ih - rer Ga - - ben  
cou - vrez - vous de vos ri - ches - ses, dé - po - sez - - - - - vos

22

Ü - ber - fluss.  
plus beaux dons.

**B** Zephyrus.  
Zéphyr.

25

Und mein Scher - zen soll und muss, mein Scher - zen  
O vous, bri - - ses em - bau - mé - - - - es, ô bri - - ses

28

soll und muss, (um dein Deutschland)  
*en - bau - mé - es, que vos ai - les se dé - ploient.*  
 dei nen Au - gust zu ver - eh - ren, —

31

die - ses Ta - ges Lust ver - meh - ren, (um dein  
*que vol - ti - gent vos ca - res - ses, à bri - ses em - bau - mé - esque vos*  
 mein Scherzen soll und muss, dei - nen

34

Deutsch - land)  
 Au - gust zu ver - eh - ren, die - ses Ta - ges Lust ver - meh - ren.  
*ai - les se dé - ploient, que vol - ti - gent vos ca - res - ses.*

37

41 Pomona.  
Pomone.

C

Ich brin-ge dir  
*Mes fruits les plus*

L. H.

*p*

45

Früchte, — ich brin-ge dir Fruch-te — mit Freu-  
*ra - res, mes fruits les plus ra - res, je t'of -*

Zephyrus.  
*Zéphyr.*

Ich brin-ge mein Lis - peln, mein Lis - peln — mit Freu-  
*Mes bri - ses lé - gè - res, lé - gè - res, je t'of -*

48

— den herbei, ich bringe dir Fruch-te — mit Freu — den herbei, dass Al - les zum  
*fre a - vecjoie, mes fruits les plus ra - res, je t'of - fre a - vecjoie, que tout vienne ac -*

— den herbei, ich bringe mein Lis peln mit Freu — den herbei, dass Al - les zum  
*fre a - vecjoie, mes brises lé - gè - res, je t'of - fre a - vecjoie, que tout vienne ac -*

L. H.



51

Scherzen vollkom - - mener sei, dass Al - les - zum Scher - -  
croi - tre l'e - clat - - de ce jour, que tout vien - ne ac - croi - -

Scherzen vollkom - - mener sei, zum Scher - -  
croi - tre l'e - clat - - de ce jour, ac - croi - -

54

- - zen, - dass Al - les zum Scherzen vollkom - - mener sei.  
- - tre, que tout vienne ac - croi - tre l'e - clat - - de ce jour!

- - zen vollkom - - mener sei.  
- - tre l'e - clat - - de ce jour!

57

60

62 **E**

Ich bringe dir Früchte, — dir, Fruch -  
*Mes fruits les plus ra - res, les plus ra -*

Ich bringe mein Lis-peln, ich bringe mein  
*Mes bri-ses lé - gè - res, mes bri-ses lé -*

65

- te mit Freu - den her-bei, ich bringe dir Früchte mit Freu -  
*- res, je t'of - fre avec jo - ie, mes fruits les plus ra - res, je t'of -*

Lis-peln mit Freu - den her-bei, ich bringe mein Lis-peln mit Freu -  
*gè - res je t'of - fre avec jo - ie, mes bri-ses lé - gè - res je t'of -*

L.H. L.H.

68

- den her-bei, dass Al - les zum Scherzen voll - kom - mener sei, zum Scher -  
*- fre avec jo - ie, que tout vienne ac - croî - tre l'é - clat - de ce jour, ac - croî -*

- den her-bei, dass Al - les zum Scherzen voll - kom - mener sei, dass  
*- fre avec jo - ie, que tout vienne ac - croî - tre l'é - clat - de ce jour, que*

L.H.

71

- zen - voll - kom -  
tre V é - clat -

Al - les - zum Scher - zen, - dass Al - les zum Scherzen - voll - kom -  
tout vien - ne ac - croî - tre, que tout vienne ac - croî - tre V é - clat -

74

**F**

- mener sei.  
- de ce jour!

- mener sei.  
- de ce jour!

*mf*

77

81

L.H.

## Recitativo.

*Pallas.* *Oui, oui!* A cet - te fê - te, c'est moi qui vous prie. Vers les hau -

*Pallas.*  
Ja, ja! ich lad' euch selbst zu die-ser Fei-er ein. Er-he-bet

3 teurs il faut me sui-vre. E-le-vons-nous jus-qu'au sé-jour oŕ les neuf  
euch zu mei-nen Spit-zen, wo schon die Mu-sen fröhlich sein und ganz ent-

5 sœurs ont leur de-meu-re. Ah! fen-dons  
brannt vor Ei-fer sit-zen. Auf! las-set

7 *Vair, ap-prochons-nous!* Dé - jà, jo - yeux,  
uns, in-dem wir ei - len, die Luft mit fro -

9 leurs chants ré - son-nent.  
- hen Wün-schen thei-len.

**Chor.**

(Allegro  $\text{♩} = 80$ )

21 **Soprano.** **A**

**Alto.** Vi - vat! Vi - vat!

**Tenore.** Vi - vat! Vi - vat!

**Basso.** Vi - vat! Vi - vat!

**C O R O.**

27

(Deutschland, Deutschland)

Vi - vat! vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat,

Vi - vat! Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge,

Vi - vat! vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat,

Vi - vat! Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge,

32

**B**

(ge - lieb - tes Land!)  
sei beglückt, ge - lehrter Mann! Vi - vat! Vi - vat!

gloire à toi, gloi - re à ja - mais! Vi - vat! Vi - vat!

sei beglückt, ge - lehrter Mann! Vi - vat! Vi - vat!

gloire à toi, gloi - re à ja - mais! Vi - vat! Vi - vat!

**B**

38

(Deutschland, Deutschland)

Vi - vat! vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat,

Vi - vat! Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge,

Vi - vat! vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat,

Vi - vat! Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge.

43

sei be - glückt, ge - lieb - tes Land! (ge - lieb - tes Land!)  
 gloire à toi, gloire à ja - mais! Que Ver - gnü - gen müs - se -  
 sein - til - le ton é -

sei be - glückt, ge - lehr - ter Mann! Dein Ver - gnü - gen müs - se -  
 gloire à toi, gloire à ja - mais! Que sein - til - le ton é -

sei be - glückt, ge - lehr - ter Mann! Dein Ver - gnü - gen müs - se -  
 gloire à toi, gloire à ja - mais! Que sein - til - le ton é -

sei be - glückt, ge - lehr - ter Mann! Dein Ver - gnü - gen müs - se -  
 gloire à toi, gloire à ja - mais! Que sein - til - le ton é -

47

blü - hen, dass dein (Schaf - fen,) Leh - ren, dein Be - mü - hen mö - ge -  
 toi - le, qu'el - le bril - le, qu'el - le é - clai - re le che -

blü - hen, dass dein Leh - ren, dein Be - mü - hen mö - ge -  
 toi - le, qu'el - le bril - le, qu'el - le é - clai - re le che -

blü - hen, dass dein Leh - ren, dein Be - mü - hen mö - ge  
 toi - le, qu'el - le bril - le, qu'el - le é - clai - re le che -

blü - hen, dass dein (Schaf - fen,) Leh - ren, dein Be - mü - hen mö - ge  
 toi - le, qu'el - le bril - le, qu'el - le é - clai - re le che -

51

(ed - le) (zie - hen: Treu', Stär - ke, Wahr - heit, Scheu vor -  
sol - che Pflan - zen zie - hen, wo - mit ein Land sich ein - stens  
*min que tu nous as tra - cé, et vois fleu - rir le champ par -*

sol - che Pflan - zen zie - hen, wo - mit ein Land sich ein - stens  
*min que tu nous as tra - cé, et vois fleu - rir le champ par*

sol - che Pflanzen zie - hen, wo - mit ein Land sich ein - stens  
*min que tu nous as tra - cé, et vois fleu - rir le champ par*

(ed - le) (zie - hen: Treu', Stär - ke, Wahr - heit, Scheu vor  
sol - che Pflanzen zie - hen, wo - mit ein Land sich ein - stens  
*min que tu nous as tra - cé, et vois fleu - rir le champ par*

55

eit - lem Tand.) Vi - - vat!  
schmü - cken kann. Vi - - vat!  
*toi se - - mé! Vi - - vat!*

schmü - cken kann. Vi - - vat!  
*toi se - - mé! Vi - - vat!*

schmü - cken kann. Vi - - vat!  
*toi se - - mé! Vi - - vat!*

eit - lem Tand.) Vi - - vat!  
schmü - cken kann. Vi - - vat!  
*toi se - - mé! Vi - - vat!*



59

Vi - - vat!  
Vi - - vat!

Vi - - vat!  
Vi - - vat!

Vi - - vat!  
Vi - - vat!

Vi - - vat!  
Vi - - vat!

63

(Deutschland, Deutschland) (ge -  
Vi - - vat! vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat, sei be - glückt, ge -  
Vi - - vat! *Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge, gloire à toi, gloire*

Vi - - vat! vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat, sei be - glückt, ge -  
Vi - - vat! *Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge, gloire à toi, gloire*

Vi - - vat! vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat, sei be - glückt, ge -  
Vi - - vat! *Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge, gloire à toi, gloire*

Vi - - vat! vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat, sei be - glückt, ge -  
Vi - - vat! *Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge, gloire à toi, gloire*

67 **E**

lieb - tes Land!  
lehr - ter Mann! Vi - - vat!  
à ja - mais! Vi - - vat!

lehr - ter Mann! Vi - - vat!  
à ja - mais! Vi - - vat!

lehr - ter Mann! Vi - - vat!  
à ja - mais! Vi - - vat!

lehr - ter Mann! Vi - - vat!  
à ju - mais! Vi - - vat!

71

Vi - - vat! Vi - - vat!  
Vi - - vat! Vi - - vat!

Vi - - vat! Vi - - vat!  
Vi - - vat! Vi - - vat!

Vi - - vat! Vi - - vat!  
Vi - - vat! Vi - - vat!

Vi - - vat! Vi - - vat!  
Vi - - vat! Vi - - vat!

75

(Deutschland Deutschland) (ge - lieb - tes Land!)  
 vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat, sei be - glückt, ge - lehr - ter Mann!  
*Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge, gloire à toi, gloire à ja - mais!*

vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat, sei be - glückt, ge - lehr - ter Mann!  
*Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge, gloire à toi, gloire à ja - mais!*

vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat, sei be - glückt, ge - lehr - ter Mann!  
*Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge, gloire à toi, gloire à ja - mais!*

vi - vat Au - gust, Au - gust vi - vat, sei be - glückt, ge - lehr - ter Mann!  
*Homme il - lus - tre, hom - me sa - ge, gloire à toi, gloire à ja - mais!*

79

(Schaf - fen)  
 Dein Ver - gnü - gen müs se blü - hen, dass dein Leh - ren, dein Be -  
*Que scin - til - le ton é - toi - le, qu'el - le bril - le, qu'elle é*

Dein Ver - gnü - gen müs se blü - hen, dass dein Leh - ren dein Be -  
*Que scin - til - le ton é - toi - le, qu'el - le bril - le, qu'elle é*

Dein Ver - gnü - gen müs se blü - hen, dass dein Leh - ren dein Be -  
*Que scin - til - le ton é - toi - le, qu'el - le bril - le, qu'elle é*

Dein Ver - gnü - gen müs se blü - hen, dass dein  
*Que scin - til le ton é - toi - le, qu'el le*

83

mü - hen, dein Leh - ren, dein Be - mü - hen mö - ge sol - che Pflanzen  
*clai - re, scin - til - le ton é - toi - le, qu'el - le bril - le, quelle é -*

mü - hen mö - ge sol - che Pflanz - zen zie - hen, Treu',  
*clai - re, que scin - til - le ton é - toi - le, qu'el - le bril - le, et*

mü - hen mö - ge sol - che Pflanzen zie - hen, Treu', Stär -  
*clai - re le che - min que tu nous a tra - cé, et vois fleu -*

(Schaf - fen) Leh - ren, dein Be - mü - hen mö - ge sol - che Pflanzen zie - hen, Treu',  
*bril - le, qu'el - le é - clai - re, qu'el - le bril - le, qu'el - le é - clai - re, et*

L.H. 2

87

zie - hen: Treu', Stär - ke, Wahr - heit, Scheu vor eit - lem Tand.)  
 zie - hen, wo - mit ein Land sich ein - stens schmücken kann.  
*clai - re, et vois fleu - rir le champ par toi se - mé!*

Stär - ke, Treu', Wahr - heit, Scheu vor eit - lem Tand.)  
 mit, ein Land sich ein - stens schmücken kann.  
 vois fleu - rir le champ par toi se - mé!

ke, ein Land sich ein - stens schmücken kann.  
 Land, fleu - rir le champ par toi se - mé!  
 rir

Stär - ke, ein Land sich ein - stens schmücken kann.  
 mit, fleu - rir le champ par toi se - mé!  
 vois

Da capo.